

— Alors. En ce qui concerne à la composition. Vous me l'avez envoyé seulement sur Telegram, c'est vrai ?

— Non.

— Et encore ? Sur Google ?

— Oui, j'ai partagé...

— Parce que j'ai pas trouvé. Voilà, c'est tout ce que j'ai, parce que j'ai pas reçu. Je voulais corriger normalement, mais tout ce que j'ai pu faire c'est lire et c'est tout.

— Oui.

— Peut-être ça a pas marché, je sais pas pourquoi.

— Peut-être.

— Parce que vous avez partagé mail... Voilà, donc. Je donne quelques commentaires. En général, je dois dire que j'ai beaucoup aimé votre composition, je l'ai lu avec un grand plaisir.

— Ma femme m'aidait.

— Ah, c'est mignon. Donc, vous faisiez le devoir de français ensemble. Bon. Alors. « Nous nous sommes promenés », qu'est-ce que vous écrivez à la fin du mot « promenés » ?

— É..

— Et encore ? Nous nous sommes promenés ?

— Ah !... S...

— Oui. Pas « par la ville », mais « dans la ville », « en ville ». Oui, c'est bon. Dans la ville ou en ville nous nous sommes promenés.

— Et comment j'ai écrit ?

— Vous avez écrit « par la ville ».

— Ah... c'est étrange. Dans la ville ou en ville.

— C'est bon. Donc. Comment dire...

— On pouvait voir le coucher de soleil en passant le pont Троицкий.

— Ce qui m'intéresse...

— Le coucher de soleil qu'on admirait.

— Oui, c'est bon.

— Que nous admirions.

— Mieux dire « que nous admirions », comme description. Alors, encore quelques petits trucs. « À vrai dire », vous avez écrit sans « s ». « v-r-a-i ».

— C'est que... comme c'est difficile d'écrire toutes les lettres avec des accents, j'ai écrit par ma tablette, et elle... suppose... d'habitude elle sait quel mot doit être... On peut, juste, choisir des mots... un de cinq mots.

— Ah, voilà. Bon. J'ai compris. Donc, choisissez un bon mot tout simplement, faites un bon choix. « Ces lanternes sont très pareilles. Lanterne, c'est féminin, donc, comment faut-il écrire « pareilles » ?

—... double l... et « e » à la fin...

— double l, « e » et encore ? C'est pluriel.

— é ?

— Pas accent aigu... écrivez tout simplement, c'est plus facile. Et vous avez encore pluriel... Voilà ! C'est bon. Oui. Cathédrale, c'est féminin, attention ! La cathédrale. Comment dire...

— l'évènement... Pendant que ma fille était à Athènes pour voir son amour, son petit ami.

— Fille / fils / pareille / fillette / belle.

— C'était très amusant / on a passé le temps avec plaisir.

— On a très bien passé le temps, on a passé le temps avec plaisir. Ça, c'est bon. Donc, ça, c'est clair. Alors, quelques choses de neuf ?

— De neuf... Il fait beau.

— Oui.

— Il fait chaud finalement. Ça provoque de penser que la vie change. Et en plus, hier, on a obtenu...

— C'est ça, je ne sais pas que faire.

— C'est que... Il faut savoir comment habiter en appartement presque sans meubles, parce que chaque fois il faut choisir si tu voyages, si tu achètes des meubles.

— C'est vrai !

— Donc. Chaque fois, on fait... nous faisons, nous choisissons de partir voyager... en voyage.

— Voyager, c'est bon.

—... à la place d'acheter des meubles. Donc, finalement, nous avons décidé que ça doit finir, cette situation. C'est impossible de vivre dans cet environnement. Donc, hier, on a obtenu un lit, parce que ma

filles... comme nous dormons par terre, sur le matelas mais par terre, sans lit.... Mais il faut dire que, premièrement, des lits sont importants pour avoir l'espace pour garder des choses.

— Pour garder ? Garder.

— Parce que c'est une grande boîte.

— Oui, c'est une grande boîte, oui, c'est bon. Donc. Vous êtes content ?

— Oui, en plus, j'ai oublié... le matin, j'ai oublié que je suis devenu plus haut.

— Et qu'est-ce qui s'est passé ?

— C'était très... inattendu pour moi que... c'est un espace... au-dessous...

— J'aime bien cette histoire ! Vous êtes tombé du lit ?

— Pas tombé, mais presque tombé.

— Donc, une petite aventure maintenant. Dites-moi, est-ce que c'est plus confortable qu'avant ? C'est bon ? Vous avez déjà l'habitude de se mettre debout, se lever ?

— Pour me lever, c'est plus confortable, bien sûr, parce que, juste, premièrement, juste... être assis et après... être debout. D'abord, mon bracelet qui compte des étages que j'ai monté... Donc, chaque fois, presque chaque fois quand je me lève, il compte un étage...

— J'adore ! C'est rigolo ! Encore plus...

— J'espère que maintenant on ne sera plus d'étage faux / fausse.

— Bon, ok, alors. On continue ?

— Oui.

— Très bien. Regardez s'il vous plaît le CV de Anne-Marie Alvarez et dites-moi quelles études est-ce qu'elle a fait.

— Anne-Marie Alvarez, 22 ans, célibataire, nationalité franco-espagnole. Formation : licence de lettres (français – anglais) ... licence ?

— Vous savez ce que c'est, la licence en France ? Donc, après l'école vous avez la licence dans l'université, donc, 3 – 4 ans que vous faites vos études. Donc, en russe, notre licence comme бакалавриат. Et après vous avez Master.

— BAFA, centre de vacances et de loisirs Vacances pour tous, Nantes. Cours intensif d'anglais à Londres. Baccalauréat.

— Oui, mais baccalauréat en France, c'est comme notre ЕГЭ.

— C'est baccalauréat...

— Français.

— Ah... série L, Nantes.

— Vous savez ce que c'est « série L » ? Regardez s'il vous plaît.

— Baccalauréat, diplôme à la fin du lycée, obligatoire pour entrer à l'université. Il y a différentes séries : L – lettres, S – scientifique, ES – économie et sciences... Et c'est pas tout ?

— En général, c'est tout.

— Et quelle est la différence entre scientifique et science ?

— C'est l'économie et sciences. Scientifique c'est plus tôt la physique et la chimie. Et économie et sciences, ça, c'est plus tôt les sciences sociales.

— Mais en général, la différence entre scientifique... Je connais le mot science de science-fiction.

— Ah, en général, science – наука, scientifique – научный. C'est tout, voilà. Ce que je voudrais vous montrez... Donc, regardez s'il vous plaît comment ça marche en France. Voilà.

— L'école maternelle et l'école primaire, collège, lycée, terminale...

— Et après vous pouvez choisir...

— Un instant s'il vous plaît. Qu'est-ce que c'est 1-2-3-4, qu'est-ce que c'est ?

— Ce sont les noms des années. Je suis en sixième, je suis en première.

— À bon ?

— C'est vrai, c'est un envers. C'est pas comme chez nous. Donc, chez nous ça, c'est la terminale, c'est la onzième. Vous voyez.

— Qu'est-ce que c'est ST, SN, SM. L'école primaire ?

— Je ne sais plus comment ce sont des chiffres, qqch comme classe. Et après la terminale, il y a un choix. Vous savez en quoi consiste la différence ?

— Formation courte, grande école et université.

— Donc, pour entrer dans une grande école, vous ne pouvez pas tout simplement après l'école... Donc. Habituellement, après l'école vous avez votre baccalauréat et vous entrez à l'université sans concours, sans problème, tout simplement avec votre baccalauréat.

— Donc, baccalauréat, c'est...

— C'est après la terminale, c'est par là, voilà.

— Un instant... baccalauréat, c'est...

— C'est EΓΘ.

— C'est un examen ?

— C'est un examen, oui. Et avec des résultats de cet examen...

— On peut entrer dans l'université.

— Oui. Vous vous inscrivez à l'université, donc, c'est abonnement facile. Mais si vous voulez entrer dans une grande école, Sorbonne par exemple, vous devez avoir encore deux années préparatoires. C'est obligatoire, pour améliorer votre éducation. Et après, vous pouvez déjà participer au concours pour entrer en grande école. Et si vous gagnez le concours, vous entrez. Si non, vous pouvez aller à l'université. Oui, vous pouvez continuer, si non. Vous voyez. Et on peut aussi avoir l'éducation après deux années comme ça. Voilà, d'accord. Donc, elle... C'est brevet de technique, spécialisé, comme ça. Voilà. Et elle, qu'est-ce qu'elle a fait ? Qu'est-ce qu'elle a eu comme formation, Marie Alvarez ?

— Licence de lettres...

— Donc. Elle a eu la licence de lettres, oui, comme ça, jusqu'ici. Voilà. C'est clair ? Et c'est pas mal. Et en plus, elle a eu BAFA. Vous vous souvenez de ce que c'est ? Ouvrez s'il vous plaît la page précédente. Ici... Pardon... là, vous aviez...

— Brevet d'aptitude aux fonctions d'animateur.

— Donc, elle a eu une formation supérieure d'animateur.

— Et dans cette... c'est où ?

— C'est à peu près comme formation courte. Donc, c'est supplémentaire comme encore un petit brevet, un petit diplôme.

— Une sorte de formation courte.

— Oui, c'est ça, c'est vrai, d'accord. Donc, ça c'est clair. Alors. Comment diriez-vous les dates ?

— Oh, c'est difficile.

— Non, c'est pas difficile.

— De deux milles cinq à deux milles seize.

— C'est pas seize.

— Sept ? O ! Pardon. Un, deux, trois, quatre, cinq, six. Six.

— Oui.

— Donc, de deux milles cinq à deux milles six, licence de lettres. Deux milles trois, BAFA. De juillet deux milles deux juillet à janvier deux milles trois, cours intensif d'anglais à Londres. Et en juin deux milles deux, baccalauréat.

— Et comment dire ?

— En juin.

— Qui d'eux... si vous voulez, qui de deux. Vous pouvez dire « qui d'eux deux ».

— Oui d'eux juin, qui d'eux juillet, je ne sais pas.

— Ah, c'est une autre chose...

— Je suis né dans un de ce mois.

— D'accord. Ça, c'est juste pour les personnes. Et si vous parlez de mois, vous devez dire « lequel ».

— Lequel ou laquelle.

— Lequel, parce que c'est le mois.

— Oui, en général...

— Oui, en général, vous avez laquelle, lequel etc.. Donc. Vous avez juin...

— C'est la raison pour laquelle, celle-ci, celle-là...

— Donc, vous avez juin et juillet. Alors. Quel est son parcours de travail ?

— Parcours ?

— Parcours. Qu'est-ce qu'elle a fait comme travail ?

— Expérience ?

— Oui.

— Cours particuliers d'espagnol et d'anglais (niveau collège, lycée). Animation d'ateliers (danse, chant...) au centre de loisirs Gambetta, à Nantes. Jeune fille au pair dans une famille à Londres.

— Je devine. C'est le verbe « deviner ». Alors, fille au pair d'habitude c'est une jeune fille qui habite dans la famille à l'étranger, comme une gouvernante, qui donne des cours de sa langue maternelle ou, tout simplement, elle communique avec les petits enfants dans sa langue maternelle. Et pour ça, elle reçoit le lieu de vivre. Donc, elle habite dans la maison, elle mange, elle a le repas, et, parfois, elle a encore des

cours de la langue du pays. Et si je ne me trompe pas, elle a encore un petit salaire. Voilà. Ça s'appelle programme au pair.

— Donc. Langues : espagnol bilingue, anglais courant, allemand scolaire.

— Non, bilingue, ça veut dire qu'elle parle très bien espagnol, que l'espagnol pour elle comme une autre langue maternelle.

— Et pourquoi bilingue ?

— C'est comme nous... Vous voyez : anglais – courant, allemand – scolaire. C'est comme... Elle a son CV en français, donc elle écrit « espagnol bilingue ». Comme ça, c'est clair. Bon. D'accord. Et divers...

— « Connaissances informatiques : World, Excel, Internet. Sports : stages divers : ski, équitation, ping-pong, roller, natation. Loisirs : cinéma, lecture, hip-hop, chant. Voyages et séjours à l'étranger : nombreux séjours d'un mois en Espagne (famille à Barcelone), voyages aux États-Unis, en Écosse, en Égypte. » Écosse, qu'est-ce que c'est ? Ah...

— D'accord, c'est pas mal. Alors, maintenant, regardez s'il vous plaît numéro quatre.

— Écoutez Anne-Marie en train de taper son CV et complétez les dates de la partie Expérience du CV...

O ! Il ne réagit plus sur moi ?

— Peut-être quand vous dites... Je sais pas, peut-être.

— Peut-être je n'existe pas ?

— Non. Non. (действительно нет J !!) Peut-être ça va, mais...

— Je suis un fruit de votre imagination ? ;-)

— Je pense que ça va. Donc. Complétez...

— C'est bon ? Allez-y.

...

« Alors... Formation... je donne des cours... depuis... ben, mon retour d'Angleterre, donc... depuis février 2004 ! J'ai animé des ateliers pendant un mois... en... juillet 2004. Et j'ai été jeune fille au pair de... juillet 2002 à... janvier 2003. Et voilà ! »

— Jeune fille au pair de juillet deux milles deux à deux milles trois, et j'ai oublié quel mot exactement... Et après, animation d'atelier en juillet deux milles trois ou en juillet deux milles quatre. Le premier, cours particuliers... Deux milles quatre. Donc, 2004, juillet 2004 et de 2002 à 2003.

— Donc, tout est clair, absolument clair. C'est bien, d'accord. Maintenant, j'arrête après chaque date. Oui ? Il faut répéter.

« Alors... Formation... je donne des cours... depuis... ben, mon retour d'Angleterre, donc... depuis février 2004 ! »

— Depuis février 2004.

— Donc, ça veut dire, depuis... qu'est-ce que ça veut dire ? Oui, c'est bon.

« J'ai animé des ateliers pendant un mois... en... juillet 2004. »

— Pendant un mois en juillet 2004.

« Et j'ai été jeune fille au pair de... juillet 2002 à... janvier 2003. Et voilà ! »

— De juillet 2002 à janvier 2003, jeune fille au pair.

— C'est tout ?

— Oui.

— C'est absolument clair. Et analysez-le s'il vous plaît. Donc. Point langue. Vous avez les phrases qu'elle a dit et vous devez associer avec ce que ces phrases veulent dire. Bien une durée complète, ou bien une période, bien le point de départ ou bien une date. Donc. Lisez-le et associez.

— J'ai été jeune fille au pair de juillet 2002 à janvier 2003. C'est une période. J'ai animé des ateliers en juillet 2004. C'est une date parce qu'il n'y a pas d'autre date.

— Bon.

— J'ai animé des ateliers pendant un mois. Une durée peut-être. Je donne des cours à domicile depuis février 2004, depuis mon retour d'Angleterre. Le point de départ d'une situation toujours actuelle. C'est tout.

— Oui, c'est bon, d'accord. Alors, vous savez comment utiliser tout ça, oui ? De, à, en juillet, pendant un mois avec le Passé Composé et depuis.

— Depuis, c'est à dire que c'est pas encore fini. Pendant, c'est comme le Passé Composé, c'est à dire que c'est déjà fini. Et en plus, depuis, c'est une période ou depuis, c'est un point au passé où ça a commencé.

— Le début. Oui, c'est vrai, vous avez bien compris. Donc, ça c'est clair. On va voir si c'est vraiment clair en faisant des exercices. Donc, regardez s'il vous plaît. Complétez le dialogue avec « en », « depuis »,

« de...à » et « pendant ».

« —Où étiez-vous en 2004 ?

— En Allemagne.

— Vous avez travaillé combien de temps comme barman ?

— Pendant presque deux ans : de juin 2003 à mai 2005 exactement.

— Ça fait longtemps que vous cherchez un emploi dans notre région ?

— Depuis mon retour d'Allemagne. C'est-à-dire depuis juin 2005. »

— Donc, ça c'est clair.

— Oui.

— D'accord, ok, bon. Alors. Choisissez s'il vous plaît cinq dates dans votre biographie. Vous pouvez les noter si vous voulez, si c'est plus facile, et faites-en des phrases.

— Je suis né en mille neuf cent soixante-trois.

— Continuez.

— J'ai commencé à étudier à l'école...

— Mieux dire « aller à l'école ».

— J'ai fait / je faisais mes études de 1971 à 1980.

— Oui, c'est bon. Et quand vous avez une date précise, c'est pas L'Imparfait.

— J'ai fait mes études depuis cette date. Je n'ai pas pu entrer à l'université. J'ai essayé d'entrer à l'université... parce que j'ai répondu à la question numéro cinq, c'était pas très bon pour cette époque-là. J'ai passé une année en travaillant comme assistant de professeur à l'école. Une moitié d'année. J'ai été licencié / viré pour la raison d'une blague.

— Laquelle ?

— C'était un bras artificiel, en bras de fille artificielle qui était fait très, très, très bien, presque comme vivant. C'était fait en plastique.

— Et alors ?

— J'ai même oublié, c'était de qui, c'était pas de moi, mais j'ai... pour quelques jours je l'ai gardé chez moi et j'ai porté... J'ai apporté avec moi et j'ai mis, comme j'ai pensé que personne ne peut pas le trouver. Mais la maîtresse, le professeur l'a trouvé et autant que je sache il fallait commander des pompiers, des médecins pour elle rétablir. Parce qu'elle a eu peur beaucoup – beaucoup. C'était amusant, mais c'est ça. Elle m'a licencié. Donc. La deuxième partie de cette année je travaillais comme... chez ma mère, dans un laboratoire. Et après, j'ai pu entrer. C'était en mille neuf cent quatre-vingt-onze. Depuis l'entrée dans l'institut de technologie qui se trouve pas loin de cette classe, d'ici...

— Et pourquoi...

— Mais j'étais pas très sage comme une image. Donc, j'ai dû prendre les vacances académiques deux fois. Donc, j'ai...

— Pourquoi faire ? Les deux fois ?

— Je n'étais pas très sage. Je jouais dans un collectif théâtral, je chantais dans la chorale, je faisais beaucoup de choses... Je buvais du café au coin de... C'était une cafétéria très connue, où travaillait une personne qui s'appelait... On dit «У Доры». Elle pouvait cuisiner, préparer le café... j'étais amoureux, j'ai souffert de ça... Je faisais toutes les choses que d'habitude les étudiants font.

— Bon. Et pourquoi vous avez décidé d'entrer à (?)

— Parce que j'aimais la chimie. Finalement, j'ai fait des études dans l'université pendant huit ans.

— Huit ans, c'est beaucoup.

— Huit ans, parce que en l'université de technologie... il fallait étudier normalement... On étudiait pendant six ans, plus deux mes...

— Deux années sabbatique. Et pourquoi avez-vous décidé de prendre les années sabbatiques ? Académiques ?

— Mais... J'ai dû ! Parce que une fois, j'ai passé un mois à l'hôpital pour la raison de j'étais malade. Et la dernière fois j'ai eu un grand...

— Reformulez tout simplement. Je n'ai pas passé beaucoup d'examens.

— Je n'ai pas passé des examens, d'accord.

— Et ?

— Et... J'ai oublié exactement, mais c'était un... en plus, c'était l'année où mon père est mort. C'était un grand coup pour ma famille, pour moi, pour ma mère. C'était difficile de souffrir... beaucoup de choses qui sont passées... Donc, finalement, j'ai entrepris des choses pour former les vacances.

— Oui, c'est bon, Et qu'est-ce que vous faisiez...

— Pendant mes vacances ?

— Oui, depuis les vacances.

— La deuxième fois j'ai travaillé, j'ai fait des recherches pour notre chaîne de TV... je pense que c'était «Ленинград», pour le département de musique peut-être. Et je cherchais des chansons d'étudiants qui

pouvaient sonner à ces jours-là, à 1986 – 7, c'était le début de la perestroïka et j'ai travaillé dans l'archive historique avec les choses... C'était très intéressant ! Des jeunes personnes de neuvième siècle !

— Quel siècle ? Dix-neuvième siècle, oui ?

— Je lisais des lettres, des journaux intimes, des mémoires. Je savais à quel temps à Saint-Pétersbourg... Je me suis déménagé à cette époque-là. Je me déplaçais, je vivais dans dix-neuvième siècle ! J'ai commencé à écrire avec «Ъ» à la fin de mot.

— Oui, je comprends.

— J'essayais de ne pas faire mais c'était difficile, comme... maintenant j'écris... C'est intéressant... Il y a une histoire amusante. Je feuilletais un journal intime d'une étudiante qui voyageait sur la Volga. Elle a fait des petits dessins. Et tout à coup, j'ai capté, j'ai saisi le mot самолёт dans un dessin ! C'était fait à peu près en 1860... 8 peut-être. Comment c'est possible ? C'est un bateau avec un grand cercle, qui s'appelait Самолёт.

— C'est trop curieux ! Mais comment est-ce que vous avez reçu ce travail ?

— Je cherchais des mots de chansons d'étudiants qui pouvaient... ce n'est pas possible de parler directement mais on pouvait trouver qqch qui... ces chansons d'étudiants de dernier siècle. C'est pas nous ! C'est eux ! Mais avec les mots qui pouvaient être très actuels. C'était l'hiver très, très froid, à peu près moins... environ moins que quarante... On pouvait traverser la Neva du quai Университетская au quai Адмиралтейская.

— Et on faisait ça vraiment ? Tout le monde le faisait ? Ce n'était pas interdit ?

— Je pense que la glace était très épaisse. Épais / épaisse, fin / fine.

— Non, non, je doute pas, je cherche étymologie. Je vais voir, oui, en général, aucun doute. Bon, d'accord. Vous avez encore quelques dates !

— J'ai fini l'université...

— On dit plus tôt... Pardon, pardon ! J'ai fini mes études à l'université.

— J'ai fini mes études à l'université 1989. Et une année après, ma fille était née. Je ne me suis pas souvenu, je ne me souviens pas les dates exactes.

— La date de quoi ? En général ?

— Oui. Bon. Et pour la date de votre mariage ? Ça marche ?

— Quelle de trois ? Laquelle ?

— Voilà, bravo ! Bon. Le dernier.

— Cette fois ?

— Ouais.

— Ma femme l'a oublié.

— C'est vrai ?!

— Pendant qu'elle m'a raconté l'histoire qui... peut-être j'ai oublié, mais je ne savais pas... mais l'année précédente, l'année dernière, j'ai acheté des billets à Мариинский exactement pour la date le vingt-deux mars et elle pensait que c'était consacré à notre jour de mariage. Pardon.

— Bon, d'accord. Alors, c'est déjà le temps de finir à vrai dire.

— Oui.

— Oui, donc, on finit tranquillement et organisez ce qu'il faut.

— Merci beaucoup.

— Merci à vous. Vous avez beaucoup parlé et vous avez parlé très bien, librement et assez rapidement.

— Comme vous avez dit, c'est parce que quand on parle ce qu'il voudrait dire, c'est avec les émotions, c'est plus facile.

— Oui, oui. C'est ça, c'est vrai, c'est toujours ça. Bravo !

— Merci !

— C'était les vraies émotions.
